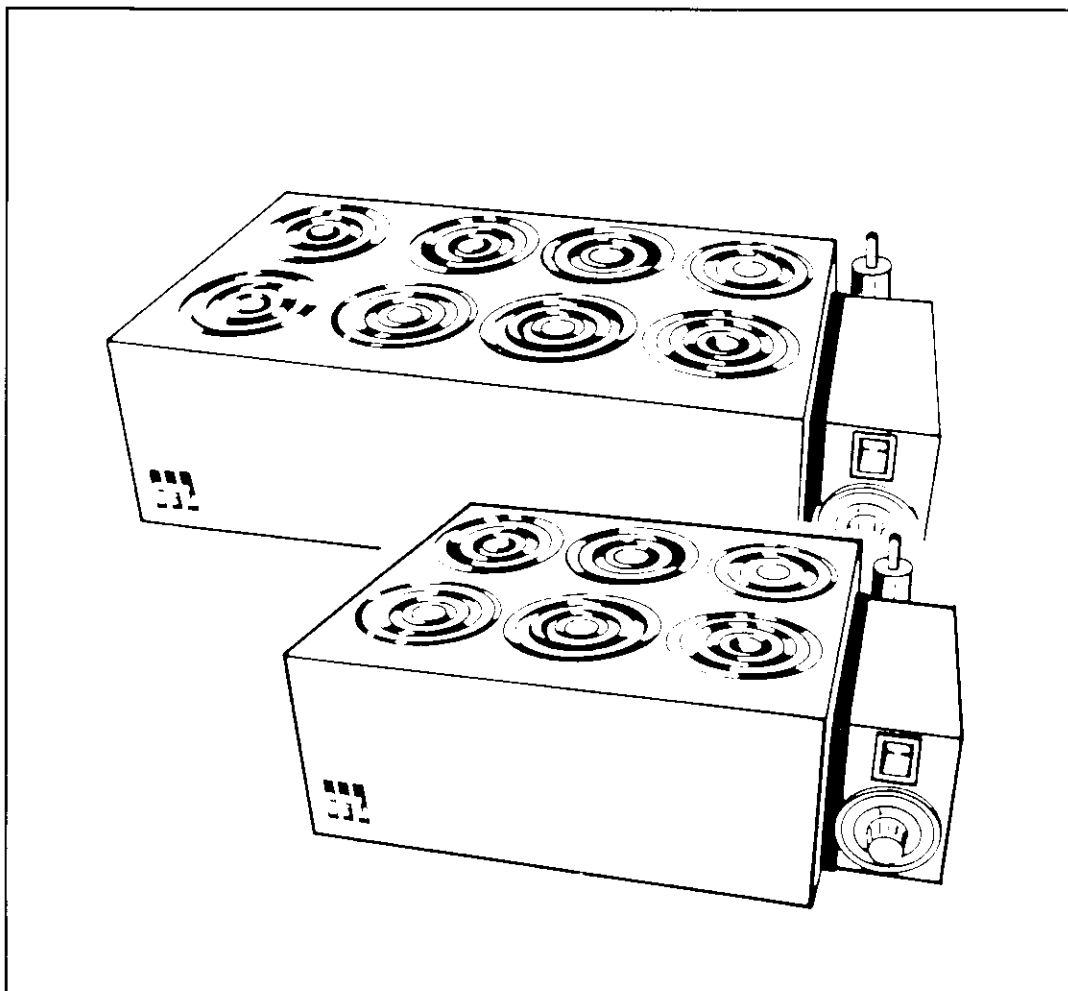
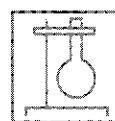
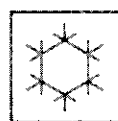


Abzugwasserbäder
Water Bath for fume hoods
Bains-marie pour hotte



1031 / 1032



**Bedienungs-
anleitung**

**Operating
Instructions**

Mode d'Emploi

Inhalt	Seite	Contents	Page	Contenu	Page
Handhabung und Bedienung	4	Handling and operation	4	Maniement et service	4
Wartung und Pflege	6	Serving and Maintenance	6	Entretien et soins donner à l'appareil	6
Schaltbild	6	Circuit Diagramm	6	Plan de Connexion	6
Teilezeichnung und Ersatzteilliste	7	Diagramm and list of spare parts	7	Diagramme et liste des pièces de rechange	7
GFL- Herstellungsprogramm	8	GFL Manufacturing Programme	8	Programme de fabrication de GFL	8

Handhabung und Bedienung

Handling and Operation

Maniement et Service

Vor der Inbetriebnahme
Wasser einfüllen! (Bild A)

Before use, fill with water
(fig. A)

Remplir d'eau avant utilisation!
(photo A)

1. Betriebsspannung

- Betriebsspannung auf dem Typenschild (an der rechten Seite des Gerätes - Bild B) mit der Netzspannung vergleichen.
- Bei Übereinstimmung elektrischen Anschluß herstellen (Bild C)

1. Voltage

- Compare the Voltage on the nameplate (on the back of the adjacent right hand side housing - fig. B) with the mains voltage
- If they are identical, plug the unit in (fig. C)

1. Tension de Service

- Comparer le voltage indiqué sur la plaque signalétique (sur le côté de l'appareil - photo B) avec la tension du réseau
- Si ceux-ci sont conformes, brancher l'appareil (photo C)

2. Wasseranschluß

- Obere Schlauchtülle des Wasserniveaureglers und die Schlauchtülle der Hauswasserversorgung sind mit einem Schlauch zu verbinden
- Untere Schlauchtülle verbinden und in einen tieferen Abfluß legen (natürliches Gefälle - Bild D)
- Wasserleitung nur minimal aufdrehen

2. Water Supply

- Connect a hose to the upper spout of the water level regulator and to the water supply tap
- Connect a hose to the lower spout and place its end in a drain on a lower level (fig. D)
- Turn on the water supply only slightly

2. Prise d'Eau

- Relier le raccord supérieur du régulateur du niveau au robinet d'eau à l'aide d'un tuyau
- Relier le raccord en bas à un écoulement plus bas (inclinaison normale - photo D)
- Ouvrir robinet d'eau un peu

3. Einstellen des Wasserstandes mit dem Niveauregler (Bild E)

- Lösen der Mutter (1) am Niveauregler
- Herausziehen der unteren Schlauchtülle (2)
- Festdrehen der Mutter (1) am Niveauregler

3. Adjusting the water level with the water level regulator (fig. E)

- Loosen the nut (1) on the water level regulator
- Pull out the lower spout (2)
- Tighten the nut (1) on the water level regulator

3. Réglage du niveau d'eau avec le régulateur du niveau (photo E)

- Desserer l'écrou (1) du régulateur du niveau
- Tirer le raccord en bas (2)
- Serrer l'écrou du régulateur du niveau (1)

4. Inbetriebnahme

- Hauptschalter betätigen; grüne Kontrollampe leuchtet
- Gewünschte Temperatur am Temperaturregler einstellen (Bild F)

4. Operation

- Switch on the main switch; green pilot lamp will glow
- Set the required temperature on the temperature control (fig. F)

4. Operation

- Appuyer sur l'interrupteur principal; la lampe témoin verte s'allume
- Régler le thermostat sur la température désirée de l'eau (photo F)

5. Wassermangelsicherung

Bei Wassermangel wird der Rohrheizkörper durch eine Sicherung gegen Durchbrennen geschützt. Die Stromzufuhr wird unterbrochen. Vor der Wiederinbetriebnahme muß die ausgelöste Wassermangelsicherung entriegelt werden. Hierzu wird die schwarze Hutmutter am Gehäuse, die den äußeren Teil der Wassermangelsicherung abdeckt, gelöst. Innerhalb des Gewindes ist ein weißer Kunststoffstift sichtbar, der vorsichtig (z.B. mit einem Kugelschreiber) nach innen gedrückt werden muß, bis ein Klicken hörbar wird.

5. Low water cut-off

In case of water shortage, the fuse prevents the heating element from burning through: electricity is disconnected. Before reoperation, the low water cut-off has to be unblocked by releasing the black cap nut at the back of the unit that covers the outer part of the low water cut-off. Inside the screw thread, the visible white plastic pin has to be carefully pressed (eg using a pencil) until a clicking sound can be heard.

5. Protection en cas de manque d'eau

En cas de manque d'eau, élément de chauffage est protégé contre une surchauffe par le fusible. L'électricité est discontinuée. Pour la remise en fonction le fusible doit être débloqué. A cet effet l'écrou noir à l'arrière du bain, qui couvre le fusible doit être desserré. La goupille blanche au-dedans de filet doit être enfoncée (pour exemple avec un stylo) jusqu'à un „clac“ est perceptible.

Zur Wiederinbetriebnahme

- Rohrheizkörper abkühlen lassen
- Wasser einfüllen (Bild A)
- Wassermangelsicherung entriegeln wie unter Punkt 5 beschrieben.

For reoperation

- Let heating element cool down
- Fill in water (fig. A)
- Unblock low water cut-off as described above

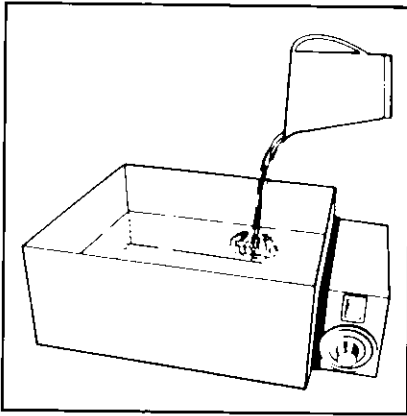
Pour la remis en fonction

- Laisser refroidir l'élément de chauffage
- Remplir d'eau (photo A)
- Débloquer le fusible comme détaillé ci-dessus

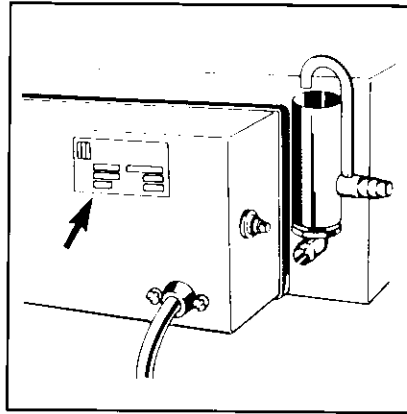
ACHTUNG! Heiße Oberflächen bei Regeltemperaturen über +60° C.

ATTENTION! Surfaces become hot at a set temperature of over +60° C.

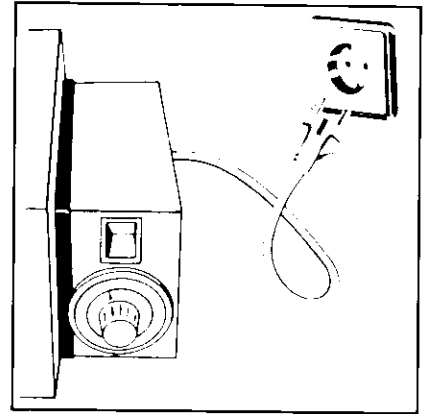
ATTENTION! Surfaces extérieures chaudes lors d'un réglage de température au-dessus de +60° C.



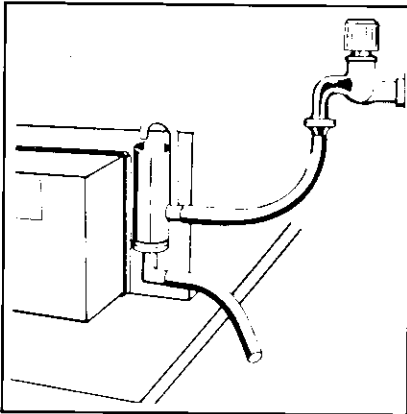
A



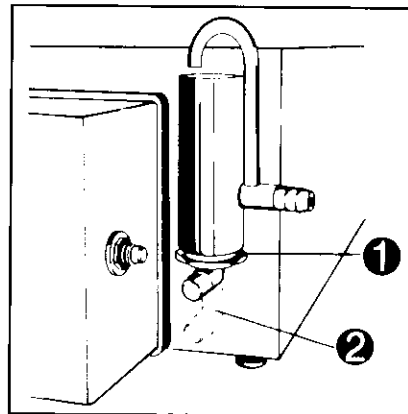
B



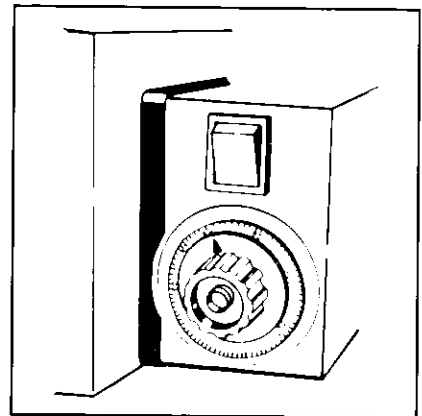
C



D



E



F

Wartung und Pflege Service and Maintenance Entretien et soins à donner à l'appareil

Wartung und Pflege

Das Abzugwasserbad ist aus Edelstahl hergestellt und so konstruiert, daß es auch rauhe Behandlung übersteht. Dennoch sollte es nur innerhalb vernünftiger Grenzen erhöhter mechanischer Belastung ausgesetzt werden. Ab und zu empfiehlt es sich, den Innenbehälter von Kalkablagerungen durch Verwendung eines Kalklösemittels zu befreien. Die polierten Außenflächen können mit einem Chrompflegemittel jederzeit auf ihren ursprünglichen Glanz gebracht werden.

Achtung:

Das Abzugwasserbad ist nicht geeignet zum Einsatz in Abzugschränken bei gleichzeitigem Abdampfen aggressiver Medien, wie z.B. Salzsäure.

Servicing and Maintenance

The Water Bath is made of steel and is designed to withstand rough service conditions. It should not, however, be subjected to high mechanical strain except within reasonable limits. It is recommended to occasionally remove scale from the inside of the bath with a suitable solvent. The outside can be polished with a chromium cleaning agent to restore its original shine.

Attention:

The Water Bath is not suitable for use in fume hoods if aggressive media, e. g. hydrochloric acid, are used at the same time.

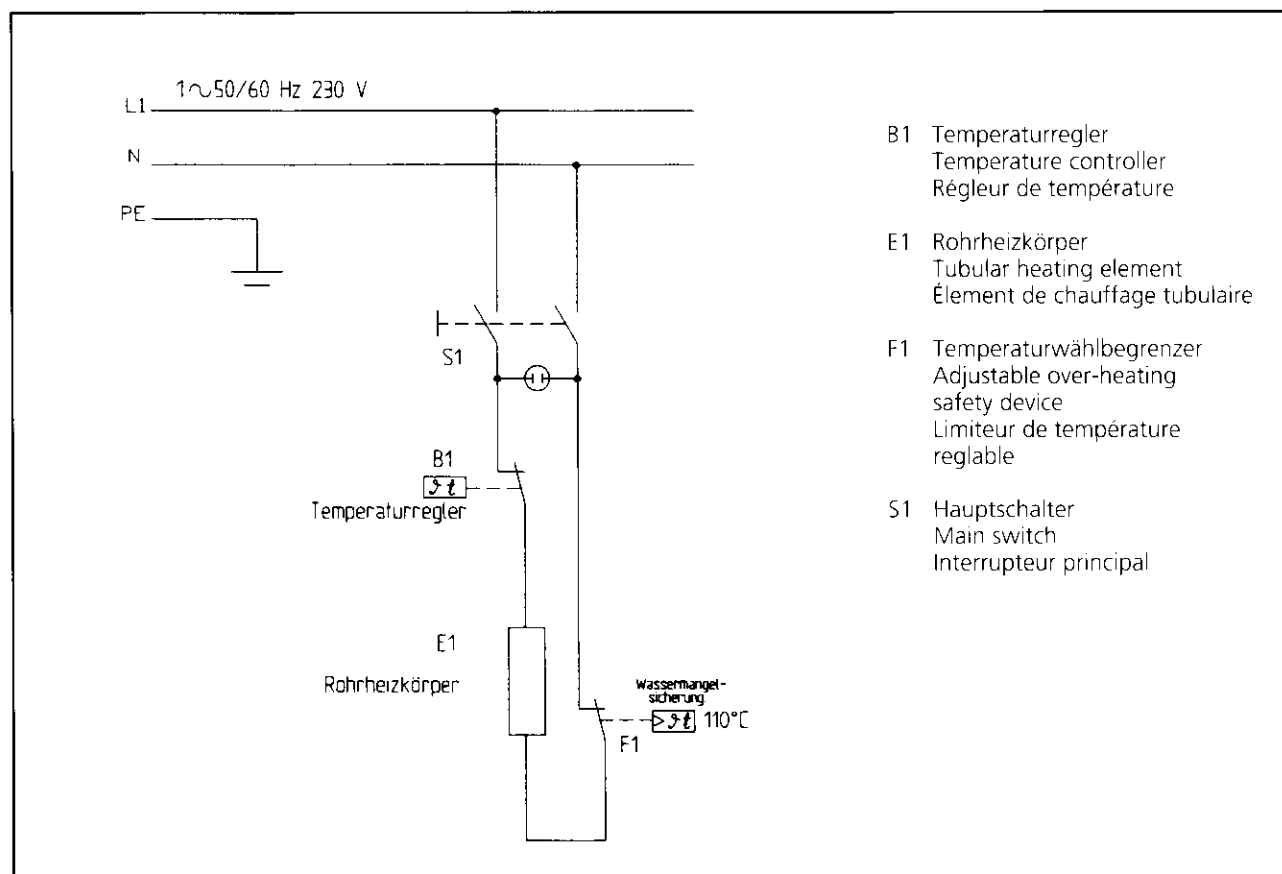
Entretien et soins à donner à l'appareil

Bien que le bain-marie pour hotte soit construit en acier inoxydable résistant, même sous des conditions de manipulation très dures, il ne doit pas être soumis à des efforts mécaniques exagérés. Il est recommandé d'éliminer périodiquement et à l'aide d'un solvant convenable les dépôts calcaires dans le bain. Le nettoyage avec un agent à polir (par exemple, chaux de Vienne) permet en tout temps de remettre les surfaces extérieures, à poli brillant du bain, à leur état d'origine.

Attention:

Ne pas utiliser le bain-marie sous des hottes, en présence de vapeurs déflagrantes et corrosives, p. ex. chlorhydrique.

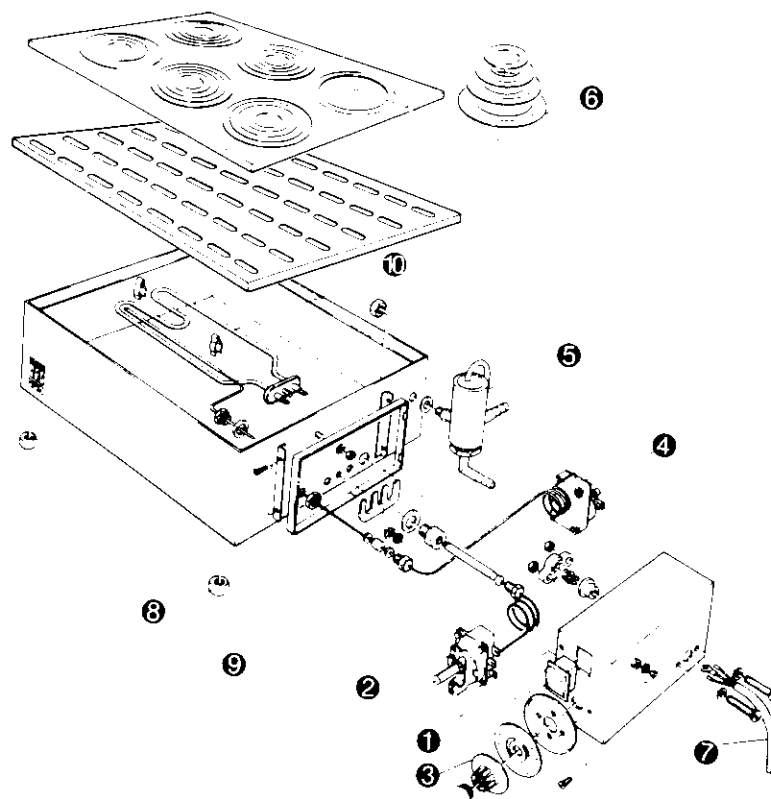
Schaltbild - Circuit Diagram - Plan de Connexion



Ersatzteilliste List of spare parts Liste des pièces de rechange



Bestell-Nr. Artikel		Order No. Article		No. de commande Désignation
1. 12426	Hauptschalter	1. 12426	Main switch	1. 12426 Interrupter principal
2. 13404	Temperaturregler	2. 13404	Temperature controller	2. 13404 Régleur de température
3. 14521/ 22/23	Drehknopf für Temperaturregler	3. 14521/ 22/23	Knob for temperature controller	3. 14521/ 22/23 Bouton pour régleur de température
4. 13415	Wassermangelsicherung	4. 13415	Low water cut-off	4. 13415 Protection pour élément de chauffage en cas de manque d'eau
5. 14103	Niveauregler (mit M 10 Gewinde)	5. 14103	Water level regulator (with M 10 thread)	5. 14103 Régleur de niveau d'eau (avec pas du filetage M 10)
6. 26408	Ringsatz	6. 26408	Set of rings	6. 26408 Jeux de bagues
7. 30006	Anschlußleitung mit Schukostecker	7. 30006	Mains connection with plug	7. 30006 Câble de raccordement- avec prise de courant
8. 14503	Kugelknopf (Fuß)	8. 14503	Foot	8. 14503 Pied de stabilisé
9. 17403	Gummidichtung (U-Profil)	9. 17403	Rubber seal (U-Profile)	9. 17403 Joint en caoutchouc (U-Profile)
10. 12233	Heizelement 1500 W, 230 V - für Typ 1031	10. 12233	Heating element 1500 W, 230 V - for type 1031	10. 12233 Élément de chauffage 1500 W, 230 V - pour modèle 1031
10. 12234	Heizelement 1500 W, 110 V - für Typ 1031	10. 12234	Heating element 1500 W, 110 V - for type 1031	10. 12234 Élément de chauffage 1500 W, 110 V - pour modèle 1031
10. 12237	Heizelement 1500 W, 230 V - für Typ 1032	10. 12237	Heating element 1500 W, 230 V - for type 1032	10. 12237 Élément de chauffage 1500 W, 230 V - pour modèle 1032
10. 12238	Heizelement 1500 W, 110 V - für Typ 1032	10. 12238	Heating element 1500 W, 110 V - for type 1032	10. 12238 Élément de chauffage 1500 W, 110 V - pour modèle 1032



GFL-Herstellungsprogramm GFL Manufacturing Programme Programme de fabrication de GFL

**Labor-Tiefkühltruhen
Labor-Tiefkühlschränke
Wasser-Destillierapparate
Wasserbäder
Paraffin-Streckbad
Schüttelapparate
Reagenzglas-Rotator
Schüttelwasserbäder
Schüttelinkubatoren
Hybridisierungsinkubator
Überkopfschüttler**

**Laboratory Chest Freezers
Upright Freezers
Water Stills
Water Baths
Tissue Bath
Shakers
Test Tube Rotator
Shaking Water Baths
Shaking Incubators
Hybridisation Incubator
Rotating Shaker**

**Congélateurs de Laboratoire
Congélateurs en Armoire
Appareils à Eau Distillée
Bains-Marie
Bain de Paraffine pour
Sections Tissulaires
Tables d'Agitation
Agitateur Rotatif pour
Tube à Essais
Bains-Marie à agitation
Incubateurs à agitation
Incubateur à hybridation
Mélangeur rotatif**



GFL Gesellschaft für Labortechnik mbH

Postfach / P.O. Box 11 52 · D-30927 Burgwedel / Germany
Schulze-Delitzsch-Strasse 4 · D-30938 Burgwedel / Germany

Tel. + 49 (0)5139 - 99 58 - 0 · Fax + 49 - (0)5139 - 99 58 21

E-Mail: info@GFL.de
Internet: www.GFL.de